

STUDY 22 **STUDIO 22**VOCABULARY 22.1 **VOCABOLARIO 22.1**

নিরাপত্তা	niraapattaa	security	sicurezza
কষ্ট	kaṣṭa	trouble, hardship	difficoltà, avversità
সুবিধা	subidhaa	opportunity, advantage, privilege	opportunità, vantaggio, privilegio
অসুবিধা	asubidhaa	inconvenience, hardship	inconveniente, avversità
অত্যাচার	atyaacaar	oppression	oppressione
পরমদেশ	param-desh	paradise (Luke 23:43)	paradiso (Luca 23:43)
প্রায়শ্চিত্ত	praayashcitta	propitiatory (1 John 2:2)	propiziatorio (1 Giovanni 2:2)
মুক্তির মূল্য	muktir-muulya	ransom, price for release (Mt 20:28)	riscatto, prezzo per il rilascio (Matteo 20:28)
বলিদান	balidaan	sacrifice (Ps 40:6)	sacrificio (Salmo 40:6)
পরিব্রাণ	paritraan	salvation (Rev 7:10)	salvezza (Rivelazione 7:10)
চিঠি, পত্র	cithi, patra	letter (as a document)	lettera (come un documento)
স্বর্গ	svarga	heaven	cielo
সব	sab	all, every	tutto, ogni cosa

GRAMMAR 22.1 **GRAMMATICA 22.1**

## Declension of Nouns and Pronouns

**Declinazione di Nomi e Pronomi**

The term “declension” describes the way in which nouns and pronouns change their form (e.g. “I”, “me”, “my”, “mine”, etc.) depending on their context and to signify what is happening to them in different “cases”. These cases are listed in Column 1 of the table in *Grammar 22.2*. Examples are given after the table.

Il termine “declinazione” descrive il modo in cui nomi e pronomi cambiano la loro forma (es. “io”, “me”, “mio”, ecc.) in base al loro contesto e per spiegare ciò che a loro accade nei diversi “casi”. Questi casi sono messi in lista nella Colonna 1 della tabella nella sezione *Grammatica 22.2*. Alcuni esempi sono forniti dopo la tabella.

Bengali is constantly developing, and although there may be 7 or 8 finely differentiated “cases”, some modern grammarians consider that some of these are no longer distinct, but that these are brought into effect by adding post-positions to the Possessive form.

Il Bengali è in costante cambiamento, e sebbene ci possono essere 7 o 8 casi ben differenziati, alcuni moderni grammatici considerano che alcuni di questi non sono ben distinti ma che sono resi effettivi aggiungendo post-posizioni alla forma possessiva.

There is a difference between treatment of animate and inanimate objects.

**C'è differenza tra il trattamento di oggetti animati e inanimati.**

The plural is often simplified by omitting a post-position, if the sense is already understood.

**Il plurale è spesso semplificato omettendo una post-posizione, se il senso è facilmente comprensibile.**

The table in *Grammar 22.2* shows the declension for nouns. *Grammar 23.1* shows the declension for pronouns, which is basically as for animate nouns.

**La tabella in sezione *Grammatica 22.2* mostra la declinazione per nomi. La *Grammatica 23.1* mostra la declinazione per pronomi, che è basicamente come per i nomi animati.**

GRAMMAR 22.2 **GRAMMATICA 22.2**

Declension of Nouns: Endings and Post-positions added to Singular Nouns

**Declinazione dei nomi: suffissi e post-posizioni aggiunte ai nomi singolari**

Case & Effect	Singular	Plural
<b>Casi e effetti</b>	<b>singolare</b>	<b>plurale</b>
<b>Nominative</b> [Subject] the doer  Nominativo [soggetto] Chi compie l'azione	-	<i>Personal:</i> <i>Personale:</i> -এরা -eraa; -রা -raa; -গণ -gan <i>Impersonal:</i> <i>Impersonale:</i> -গুলো -gulo *
<b>Accusative</b> [Direct Object] being acted upon  Accusativo [complemento oggetto] Oggetto su cui si svolge l'azione	<i>Personal:</i> <i>Personale</i> -কে -ke [Omit if sense is clear] [[Omettere se il senso è chiaro]	<i>Personal:</i> <i>Personale</i> -দের -der; -দেরকে -der-ke #
	<i>Impersonal:</i> <i>Impersonale:</i> -কে -ke [Used rarely. Omit -কে -ke if sense is clear] [[Usato raramente. Omettere -কে -ke se il senso è chiaro]	<i>Impersonal:</i> <i>Impersonale:</i> -গুলোকে -guloke* [Omit -কে -ke if sense is clear] [[Omettere -কে -ke se il senso è chiaro]
<b>Genitive</b> [Possessive] owner: of, 's/s'  Genitivo [possessivo] Proprietario: di, del	-এর -er; -র -r	<i>Personal:</i> <i>Personale:</i> -দের -der <i>Impersonal:</i> <i>Impersonale:</i> -গুলের -guler*
<b>Dative</b> [Indirect Object] receiver: to, towards  Dativo	<i>Personal:</i> <i>Personale:</i> -কে -ke; -এর কাছে -er kaache	<i>Personal:</i> <i>Personale:</i> -দেরকে -der-ke; -দের -der -দের কাছে -der kaache

[oggetto indiretto, complemento d'agente] chi riceve: a, verso	<i>Impersonal:</i> <i>Impersonale:</i> -কে -ke	<i>Impersonal:</i> <i>Impersonale:</i> -গুলোকে -guloke*
Instrumental 1 [By] [See G52.1 - Passive] by means of/ by action of strumentale [Vedi G52.1- Passivo] per mezzo di / tramite / dall'azione di	<i>Personal:</i> <i>Personale:</i> -এর দ্বারা -er dvaaraa -কর্তৃক kartrik	<i>Personal:</i> <i>Personale:</i> -দের দ্বারা -der dvaaraa -কর্তৃক kartrik
	<i>Impersonal:</i> <i>Impersonale:</i> -দ্বারা dvaaraa.	<i>Impersonal:</i> <i>Impersonale:</i> -গুলো দ্বারা -gulo dvaaraa*
Instrumental 2 [By] via, by way of Strumentale 2 [da / per] tramite, attraverso	-দিয়ে diye †	<i>Personal:</i> <i>Personale:</i> -দের দুয়ে -der diye †
		<i>Impersonal:</i> <i>Impersonale:</i> -গুলো দিয়ে -gulo diye*
Ablative [Separation] from, from the presence of / than Ablativo [Separazione] da, dalla presenza di	-হতে/থেকে/হেতু hate/theke/hetu ‡	<i>Personal:</i> <i>Personale:</i> [-দের] হতে/থেকে/হেতু [-der] hate/theke/hetu ‡ -দের কাছ থেকে -der kaach theke
	<i>Personal only:</i> <i>Solo personale:</i> -এর কাছ থেকে -er kaach theke	<i>Impersonal:</i> <i>Impersonale:</i> -গুলো হতে/থেকে/হেতু -gulo hate/theke/hetu ‡
Locative [Place] where: at/in/on Locativo [luogo]	-এ -e; -তে -te; -য় -y -এর মধ্যে -er madhye	<i>Personal:</i> <i>Personale:</i> -দের মধ্যে -der madhye; -দেরতে -der-te \$
		<i>Impersonal:</i> <i>Impersonale:</i> -গুলোতে -gulote*

Dove: a/al/in/nella/ su/sul/sulla		
Vocative [Address] O...! Vocativo [indirizzo] O...!	হে...! he ... !	হে...-এরা/-রা! he ...-eraa/-raa!

**Note:**

The forms shown below in the Sadhu Style may be used instead of the Chalito forms shown above.

**Note:**

Le forme mostrate nello stile Sadhu possono essere usate al posto delle forme Chalito mostrate sotto.

	<b>Sadhu</b>		<b>Chalito</b>
*	-গুলি -guli	instead of al posto di	-গুলো -gulo
†	দিয়া diyaa	instead of al posto di	দিয়ে diye
‡	হইতে haite	instead of al posto di	হতে hate
#	দিগকে -digake	can replace può sostituire	-দেরকে -der-ke
\$	-দিগকে -digake	can replace può sostituire	-দেরকে -der-ke
\$	-দিগের কাছে - diger kaache	can replace può sostituire	-দের কাছে -der kaache
\$	-দিগতে -digate	can replace può sostituire	-দেরতে -der-te

Choose an ending to suit the ending of the base word:-

Scegli una desinenza per comporre le terminazioni dei vocaboli base:-  
-রা -raa, -এরা -eraa; -র -r, -এর -er; -এ -e, -তে -te, -য় -y

For example:-

Per esempio:-

মানুষ maanus	মানুষের maanus <sub>er</sub>	মানুষে maanus <sub>e</sub>	মানুষেরা maanus <sub>eraa</sub>
ছেলে chele	ছেলের cheler	ছেলেতে chelete	ছেলেরা cheleraa
পিতা pitaa	পিতার pitaar	পিতায় pitaay	পিতারা pitaaraa

## GRAMMAR 22.2 **GRAMMATICA 22.2**

### Examples **Esempi**

Nominative Singular		
Nominative singolare		
The man knows	L'uomo sa	মানুষ জানে maanus jaane
Bob sees	Bob vede	বোব দেখে bob dekhe
The message comes	Il messaggio giunge [ / viene]	সংবাদ আসে san <sup>o</sup> baad aase

Nominative Plural		
Nominativo plurale		
The men know	Gli uomini sanno	মানুষেরা জানে maanus <sub>eraa</sub> jaane
The messages come	I messaggi giungono	সংবাদগুলো আসে san <sup>o</sup> baad-gulo aase

Accusative Singular		
Accusativo singolare		
I know the man	Io conosco l'uomo	[ঐ] মানুষকে জানি [ee] maanus-ke jaani
I know God	Io conosco Dio	ঈশ্বরকে জানি iishvar-ke jaani
I see Bob	Io vedo Bob	বোব[কে] দেখি bob[-ke] dekhi

I read the message	Io leggo il messaggio	সংবাদ[কে] পড়ি san <sup>o</sup> baad[-ke] pari
--------------------	-----------------------	--

Note: (“to”) has been added to remind you that you may need to insert “কে” “-ke” in Bengali, even if “to” is absent in your own language.

Nota: (“a”) è stato aggiunto per ricordarti che potete avere bisogno di inserire “কে” “-ke” in Bengali, anche se “a” è assente nella tua propria lingua.

Accusative Plural		
Accusativo plurale		
I know (“to”) the men	Io conosco (“a-”)gli uomini	মানুষদের[কে] জানি maanus-der[-ke] jaani
I read (“to”) the messages	Io leggo (“a-”)i messaggi	সংবাদ[কে] পড়ি san <sup>o</sup> baad[-ke] pari

Possessive Singular		
Possessivo singolare		
The man’s book	Il libro dell’uomo	মানুষের বই maanus <sub>er</sub> bai
The brother’s message	Il messaggio del fratello	ভাইয়ের সংবাদ bhaaiyer san <sup>o</sup> baad
The message’s effect	L’effetto del messaggio	সংবাদের প্রভাব san <sup>o</sup> baader prabhaab

Possessive Plural		
Possessivo plurale		
The mens’ books	I libri degli uomini	মানুষদের বইগুলো maanus-der baigulo
The brothers’ message	Il messaggio dei fratelli	ভাইদের সংবাদ bhaaider san <sup>o</sup> baad
The messages’ effect	L’effetto dei messaggi	সংবাদগুলোর প্রভাব san <sup>o</sup> baad-gulor prabhaab

Dative Singular		
Dativo singolare		
Give the book to the man!	Dai il libro all’uomo!	মানুষকে বই দিন! maanus-ke bai din!
I pray to God	Io prego [verso la presenza di] Dio	আমি ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করি aami iishvarer kaache praarthanaa kari
They give their life to a religion	Loro danno la loro vita a una religione	তারা একটা ধর্মকে তাদের জীবন দেয় taaraa ek-taa dharmake taader jiiban dey

Dative Plural		
Dativo plurale		
Give the books to the men!	Dai i libri agli uomini!	মানুষদেরকে বইগুলো দিন! maanus-der-ke baigulo din!
We preach to the teachers	Noi predichiamo agli insegnanti	শিক্ষকদের কাছে প্রচার করি shiksak-der kaache pracaar kari
They give their life to religions	Essi danno la loro vita alle religioni	তারা ধর্মগুলোকে তাদের জীবন দেয় taaraa dharmaguloke taader jiiban dey

Instrumental Singular		
Stumentale singolare		
We learn by means of the teacher	Noi impariamo dall'insegnante	শিক্ষকের দ্বারা শিখি shiksaker dvaaraa shikhi
We learn by means of study	Impariamo dallo studio	অধ্যয়ন দ্বারা শিখি adhyayan dvaaraa shikhi
We hear by way of the meeting	Noi ascoltiamo dall'adunanza	সভা দ্বারা শুনি sabhaa dvaaraa shuni

Instrumental Plural		
Plurale strumentale		
We understand by means of the teachers	Noi capiamo dagli insegnanti	শিক্ষকদের দ্বারা বুঝি shiksak-der dvaaraa bujhi
We learn by means of lessons	Noi impariamo dalle lezioni	অধ্যয়নগুলো দ্বারা শিখি adhyaayagulo dvaaraa shikhi
We hear by way of the meetings	Noi ascoltiamo dalle adunanze	সভাগুলো দ্বারা শুনি sabhaagulo dvaaraa shuni

Ablative Singular		
Singolare ablativo		
Take the book from the man!	Prendi il libro dall'uomo!	মানুষ থেকে বই নিন! maanus theke bai nin!
We get blessings from God	Noi riceviamo benedetti da[-lla presenza di] Dio	ঈশ্বরের কাছ থেকে আশীর্বাদগুলো পাই iishvarer kaach theke aashiirbaad-gulo paai
Peace comes from love	Pace viene dall'amore	প্রেম থেকে শান্তি আসে prem theke shaanti aase



Rain falls from above	La pioggia cade da lassù	বৃষ্টি উপর থেকে পড়ে brristi upar theke pare
-----------------------	--------------------------	---

Ablative Plural		
Ablativo plurale		
Take the books from the men!	Prendi i libri dagli uomini!	মানুষদের থেকে বইগুলো নিন! maanus-der theke baigulo nin!
We get knowledge from the teachers	Noi acquisiamo conoscenza da[-lla presenza de-]gli insegnanti	শিক্ষকদের কাছ থেকে জ্ঞান পাই shiksak-der kaach theke jnaan (~“gyaan”) paai
From wars comes destruction	Dalle guerre viene la distruzione	যুদ্ধগুলো হতে ধ্বংস আসে yuddhagulo hate dhvan°sa aase

Locative Singular		
Locativo singolare		
Our hope is in God	La nostra speranza è in Dio	আমাদের আশা ঈশ্বরে আছে aamaader aashaa iishvare aache
There is strength in hope	C'è forza nella speranza	আশায় শক্তি আছে aashaay shakti aache
Where is love in this world?	Dov'è l'amore in questo mondo?	এ জগতে প্রেম কোথায়? e jagate prem kothaay?
What message is in the Bible?	Che messaggio è nella Bibbia?	বাইবেলে কী সংবাদ আছে? baaibele kii san°baad aache?

Locative Plural		
Locativo plurale		
Among teachers who speaks truth?	Tra gli insegnanti chi dice la verità?	শিক্ষকদের মধ্যে কে সত্য বলে? shiksak-der madhye ke satya bale?
Is there love in these men.	C'è amore in questi uomini?	এ মানুষদেরতে প্রেম কি আছে? e maanus-der-te prem ki aache?
Among religions which is true?	Tra le religioni qual è vera?	ধর্মগুলোর মধ্যে কোনটা সত্য? dharmagulor madhye kon'taa satya?
What do you learn in meetings?	Cosa impari alle adunanze?	সভাগুলোতে কী শিখো? sabhaagulote kii shikho?

Vocative Singular		
Vocativo singolare		
O God!	O Dio!	হে খোদা! he khodaa!
O heaven!	O cielo!	হে স্বর্গ! he svarga!
O tree!	O albero!	হে গাছ! he gaac!

Vocative Plural		
Vocativo plurale		
O friends!	O amici!	হে বন্ধুরা! he bandhuraa!
O people!	O popolo!	হে লোকেরা! he lokeraa!

**GRAMMAR 22.3 GRAMMATICA 22.3****Word Order in Bengali Ordine delle parole in bengali**

{Nominative subject} is positioned first.

{Verb} is put last.

{Accusative object 'block' of words} is put just before the verb.

{Block of next importance down} goes just before the {Accusative block}, and so on.

{Possessive block} is treated as if it were an adjective, and it is placed in front of the word block it qualifies.

{soggetto nominativo} è posizionato come primo.

{Verbo} è messo come ultimo.

{caso accusativo, blocco di parole} è messo appena prima del verbo.

{Blocco successivo per importanza} va appena prima del {blocco di caso accusativo} e così via.

{Blocco possessivo} è trattato come se fosse un aggettivo, ed è posto prima del blocco di parole a cui si riferisce.

**Examples Esempi**

The first two examples below are in positive "copula" equating form, so the form of the verb "to be" that links the Subject and Predicate can normally be omitted in Bengali.

I primi due esempi che seguono sono nella forma positiva equivalente della "copula", così che la forma del verbo "essere" che collega soggetto e predicato può essere normalmente omessa in Bengali.

In the fourteenth example, treat "Sunday" and "afternoon" as adjectives for the noun "period".

Nei quattordici esempi, "Domenica" e "pomeriggio" sono trattati come aggettivi per il nome "periodo".

SUBJECT <b>SOGGETTO</b>	PREDICATE <b>PREDICATO</b>		VERB <b>VERBO</b>
God Dio		a spirit uno spirito	-
Jehovah Geova	God's di Dio	name nome	[is] [è]
I Io		("to") Jehovah ("a") Geova	love amo
God Dio		peace pace	wants vuole
Jehovah Geova	to the faithful al fedele	hope speranza	gives da
We Noi	through (/ by) God attraverso(/da) Dio	life vita	receive riceviamo
Sin	through Adam	to men	comes

	<b>Il peccato</b>	<b>da Adamo</b>	<b>agli uomini</b>	<b>viene / arriva</b>
We	Noi	of Adam <b>di Adamo</b>	through the sin <b>per il peccato</b>	die <b>moriamo</b>
We	Noi		in Jesus <b>in Gesù</b>	believe <b>crediamo</b>
We	Noi		from the Kingdom Hall <b>dalla sala del Regno</b>	come <b>veniamo / arriviamo</b>
We	Noi	in peace <b>in pace</b>	the Bible <b>la Bibbia</b>	study <b>studiamo</b>
The meeting	<b>L'adunanza</b>	on Sunday <b>di domenica</b>	in the afternoon period <b>nel periodo del pomeriggio</b>	happens <b>si svolge</b>
O God	<b>O Dio</b>	-	-	-!
We	Noi	to Jehovah <b>a Geova</b>	thanks <b>grazie</b>	make known <b>rendiamo</b>

**PRACTICE 22.1 PRATICA 22.1**

Voice the following examples in Bengali word order, as numbered. Compare your version with the examples in the preceding table.

Esprimi i seguenti esempi nell'ordine bengali delle parole, come numerate. Compara la tua versione con gli esempi della tabella precedente.

SUBJECT	VERB	PREDICATE		
SOGGETTO	VERBO	PREDICATO		
God <b>Dio</b>	is 1 è	-	a spirit <b>uno spirito</b>	2
Jehovah <b>Geova</b>	is 1 è	4	God's <b>di Dio</b>	2
I <b>Io</b>	love 1 amo	3	("to") Jehovah <b>("a")Geova</b>	2
God <b>Dio</b>	wants 1 vuole	3	peace <b>pace</b>	2
Jehovah <b>Geova</b>	gives 1 da	4	hope <b>speranza</b>	3
We <b>Noi</b>	receive 1 riceviamo	4	life <b>la vita</b>	3
Sin <b>Il peccato</b>	comes 1 arriva	4	through [by] God <b>per mezzo di [da] Dio</b>	2
We <b>Noi</b>	die 1 moriamo	4	to men <b>agli uomini</b>	3/2
			through Adam <b>per Adamo</b>	2/3
			through the sin <b>per il peccato</b>	3
			of Adam <b>di Adamo</b>	2

We Noi	1	receive riceviamo	4	knowledge conoscenza	3	from God da Dio	2
Blessings Benedizioni	1	come arrivano	4	to us a noi	3	from God da Dio	2
We Noi	1	believe crediamo	3	in Jesus in Gesù	2		
We Noi	1	come veniamo	3	from the Kingdom Hall dalla sala del Regno	2		
We Noi	1	study studiamo	4	the Bible la Bibbia	3	in peace in pace	2
The meeting L'adunanza	1	happens si svolge	4	on Sunday la domenica	2	in the afternoon period nel periodo del pomeriggio	3
O God! O Dio!	1	-	-	-	-		
We Noi	1	make known rendiamo	4	thanks grazie	3	to Jehovah! a Geova!	2

Grammar 22.3 **GRAMMATICA 22.3****Practice Pratica**

Work out the “Case” of each block of words in each cell in the above chart.

Comprendi il “caso” di ogni blocco di parole in ogni cella del organigramma precedente.

Translate the examples given above into Bengali, paying close attention to the correct word order using the hints provided. Your solutions should match the Bengali sentences provided below.

Traduci gli esempi forniti di sopra in Bengali, prestando particolare attenzione all’ordine corretto delle parole usando i sottintesi provvisti. Le tue soluzioni dovrebbero somigliare le frasi Bengali messe di seguito.

God [is] a spirit Dio <sup>1</sup> [è] uno spirito <sup>2</sup>	ঈশ্বর আত্মা iishvar aatmaa
Jehovah [is] God’s name Geova <sup>1</sup> [è] il nome <sup>3</sup> di Dio <sup>2</sup> .	যিহোবা ঈশ্বরের নাম [আছে] yihobaa iishvarer naam [aache]
I love (“to”) Jehovah Io <sup>1</sup> amo <sup>3</sup> (“a”) Geova <sup>2</sup>	আমি যিহোবাকে ভালোবাসি aami yihobaake bhaalobaasi
God wants peace Dio <sup>1</sup> vuole <sup>3</sup> pace <sup>2</sup>	ঈশ্বর শান্তি চান iishvar shaanti caan
Jehovah gives hope to the faithful Geova da speranza al fedele	যিহোবা বিশ্বাসীদেরকে আশা দেন yihobaa bishvaasiider-ke aashaa den
We receive life through (by) God Noi <sup>1</sup> riceviamo <sup>4</sup> vita <sup>3</sup> per (da) Dio <sup>2</sup> .	আমরা ঈশ্বর[-এর] জীবন পাই aamaraa iishvar[er] dvaaraa jiiban paai
Sin comes to men through Adam Il peccato <sup>1</sup> arriva <sup>4</sup> ai uomini <sup>3/2</sup> da Adamo <sup>2</sup>	পাপ আদমের মধ্য দিয়ে মানুষদের কাছে আসে paap aadamer madhya diye maanus-der kaache aase
We die through the sin of Adam Noi <sup>1</sup> moriamo <sup>4</sup> per il peccato <sup>3</sup> di Adamo <sup>2</sup>	আমরা আদমের পাপ দ্বারা মরি aamaraa aadamer paap dvaaraa mari
We receive knowledge from God Noi <sup>1</sup> riceviamo <sup>4</sup> conoscenza <sup>3</sup> da[-lla presenza di] Dio <sup>2</sup>	আমরা ঈশ্বরের কাছ থেকে জ্ঞান পাই aamaraa iishvarer kaach theke jnaan (~“gyaan”) paai
Blessings come to us from God	আশীর্বাদগুলো খোদা থেকে আমাদের কাছে আসে

Le benedizioni <sup>1</sup> vengono <sup>4</sup> anoi [ / alla nostra presenza] <sup>3</sup> da Dio <sup>2</sup>	aashirbaad-gulo khodaa theke aamaader kaache aase
We believe in Jesus Noi <sup>1</sup> crediamo <sup>3</sup> in Gesù <sup>2</sup>	আমরা যিশুতে বিশ্বাস করি aamaraa yishute bishbaas kari
We come from the Kingdom Hall Noi <sup>1</sup> arriviamo <sup>2</sup> dalla Sala del Regno <sup>2</sup>	আমরা রাজ্যের সভা থেকে আসি aamaraa raajyer sabhaa theke aasi
We study the Bible in peace Noi <sup>1</sup> studiamo <sup>4</sup> la Bibbia <sup>3</sup> in pace <sup>2</sup>	আমরা শান্তিতে বাইবেল অধ্যয়ন করি aamaraa shaantite baaibel adhyayan kari
The meeting happens on Sunday <sup>1</sup> in the afternoon period <sup>3</sup> L'adunanza <sup>1</sup> si svolge <sup>4</sup> la Domenica <sup>2</sup> nel periodo del pomeriggio <sup>3</sup>	সভাটি রবিবার বিকালে ঘটে sabhaati rabibaar bikaale ghate
O God! <sup>1</sup> O Dio! <sup>1</sup>	হে ঈশ্বর! he iishvar!
We make known thanks <sup>4</sup> to Jehovah! <sup>2</sup> Noi rendiamo <sup>4</sup> grazie <sup>3</sup> a Geova! <sup>2</sup>	আমরা যিহোবার কাছে ধন্যবাদ জানাই aamaraa yihobaar kaache dhanyavaad jaanaai

**EXERCISE 22.1 ESERCIZIO 22.1**

Refer to the examples in *Grammar* 22.2 and translate the following examples to and fro. Note the different inflections used depending on the context of animacy or plurality.

Fai riferimento agli esempi in *Grammatica* 22.2 e traduci i seguenti esempi. Nota le inflessioni differenti usate in funzione del contesto di cose animate o plurali.

1.	We know ("to") the Son. We know ("to") the Father also. Noi conosciamo ("al") il Figlio. Noi conosciamo anche ("al") il Padre.	১.	আমরা পুত্রকে জানি। পিতাকেও জানি। aamaraa putrake jaani. pitaake-o jaani.
2.	We know the Son's work. Noi conosciamo l'attività del Figlio.	২.	আমরা পুত্রের কাজ জানি। aamaraa putrer kaaj jaani.
3.	We make prayer to the Father.	৩.	পিতার কাছে প্রার্থনা করি।

	Noi rivolgiamo preghiere al Padre.		pitaar kaache praarthanaa kari.
--	---------------------------------------	--	---------------------------------

See the continuation of practice examples in *Exercise 22.2*.

Vedi la continuazione di esempi pratici in *Esercizio 22.2*.



**EXERCISE 22.2 ESERCIZIO 22.2**

Continuing from Exercise 22.1, translate the following examples to and fro:-

Continuando dall'*Esercizio 22.1*, traduci i seguenti esempi:-

1.	Through the Son salvation comes. Per il Figlio giunge la salvezza.	১.	পুত্র দ্বারা পরিত্রাণ আসে। putra dvaaraa paritraan aase.
2.	Through Jesus' propitiatory sacrifice we gain salvation. Per il sacrificio propiziatorio di Gesù noi guadagnamo la salvezza.	২.	ঈসার প্রায়শ্চিত্ত বলিদান দ্বারা পরিত্রাণ পাই। iisaar praayashcitta balidaan dvaaraa paritraan paai.
3.	From one man all people come. Da un uomo vengono tutte le persone.	৩.	এক মানুষ হতে সব লোক আসে। ek maanus hate sab lok aase.
4.	A letter comes from the teachers. Una lettera giunge dagli insegnanti.	৪.	শিক্ষকদের কাছ থেকে একটি চিঠি আসে। shikṣak-der kaach theke ek-ti cithi aase.
5.	In God is the best love. In Dio è l'amore migliore.	৫.	ঈশ্বরে উত্তম প্রেম হয়। iishvare uttam prem hay.
6.	In Jesus we get everlasting life. In Gesù noi otteniamo vita eterna.	৬.	ঈসাত ( / ঈসায়) অনন্ত জীবন পাই। iisaate ( / iisaay) ananta jiiban paai.
7.	We believe in the Bible. Noi crediamo nella Bibbia.	৭.	বাইবেলে বিশ্বাস করি। baaibele bishvaas kari.
8.	O God, O YOU heavens of the heavens. O Dio, O tu cieli dei cieli.	৮.	হে ঈশ্বর, হে স্বর্গের স্বর্গ। he iishvar, he svarger svarga.
9.	You know ("to") the sons. Lei <sup>2</sup> conosce ("ai") i figli.	৯.	আপনি ছেলেদের [-কে] জানেন। aapani cheleder[-ke] jaanen.
10.	The daughters' work is here. Il lavoro delle figlie è qui.	১০.	মেয়েদের কাজ এখানে আছে। meyeder kaaj ekhaane aache.
11.	The fathers speak to the teachers.	১১.	পিতারা শিক্ষকদের [-কে] বলে।

	I padre parlano agli insegnanti.		pitaaraa shikṣak-der[-ke] bale.
12.	<small>He preaches to wives.</small> Lui predica alle donne.	১২.	তিনি স্ত্রীদের [ / স্ত্রীদিগকে] প্রচার করেন। tini striider [ / striidigake] pracaar karen.
13.	<small>I send the sons {to the parents}.</small> Io mando i figli {ai genitori}.	১৩.	আমি ছেলেদেরকে {পিতামাতাদের কাছে} পাঠাই। aami cheleder-ke {pitaamaataader kaache} paathaa <i>i</i> .
			[ / পিতামাতাদিগকে pitaamaataadigake]
14.	<small>We learn a lot through the teachers.</small> Noi impariamo molto per mezzo degli insegnanti.	১৪.	শিক্ষকদের দ্বারা আমরা অনেক শিখি। shikṣak-der dvaaraa aamaraa anek shikhi.
15.	<small>Through prayers of faith God sees our religion.</small> Attraverso le preghiere di fede Dio vede la nostra religione.	১৫.	বিশ্বাসের প্রার্থনাদের দিয়ে খেদা আমাদের ধর্ম দেখেন। bishvaaser praarthanaader diye khodaa aamaader dharma dekh <i>e</i> n.
16.	<small>Two letters come from the teachers.</small> Due lettere vengono dagli insegnanti.	১৬.	শিক্ষকদের হতে দুটি চিঠি আসে। shikṣak-der hate du-ti cithi aase.
17.	<small>See much love among the witnesses.</small> Vede <sup>2</sup> molto amore tra i testimoni.	১৭.	সাক্ষীদের মধ্যে অনেক প্রেম দেখুন। saaksider madhye anek prem dekhun.
18.	<small>In these books we get a good message.</small> In questi libri noi riceviamo un buon messaggio.	১৮.	এ বইগুলিতে ভালো সংবাদ পাই। e baigulite bhaalo san <sup>o</sup> baad paai.
19.	<small>O brothers! O brothers! O stars!</small> O fratelli! O fratelli! O stelle!	১৯.	হে ভাইয়েরা! হে ভ্রাতৃগণ! হে সমস্ত তারা! he bhaaiyeraa! he bhraatrrigan! he samasta taaraa!

**EXERCISE 22.3 ESERCIZIO 22.3**

Translate the following examples into English:-

Traduci i seguenti esempi in italiano:

১. যিহোবা যিশুর বলিদান দ্বারা অসিদ্ধ মানুষকে ক্ষমা করেন।

1. yihobaa yishur balidaan dvaaraa asiddha maanus-ke ksamaa karen.
- ২ তাঁর পুত্রতে বিশ্বাস করি।
2. taa^r putrate bishvaas kari.
৩. এক মানুষের দ্বারা আমরা সকলই পাপী।
3. ek maanus<sub>er</sub> dvaaraa aamaraa sakal-i paapii.
৪. আর এক মানুষের দ্বারা আমরা পাপ থেকে পরিত্রাণ পাই।
4. aar ek maanus<sub>er</sub> dvaaraa aamaraa paap theke paritraan paai.
৫. এ সংবাদ কাঁর কাছ থেকে আসে?
5. e san<sup>o</sup>baad kaa^r kaach theke aase?
৫. পিতায়, তাঁর ছেলেতে, ও তাঁর পবিত্র বাইবেলে বিশ্বাস করি।
6. pitaay, taa^r chelete, o taa^r pabitra baaibele bishvaas kari.
৭. হে ভাই! আমাদের বোনকে এ সংবাদ দিন!
7. he bhaai! aamaader bon-ke e san<sup>o</sup>baad din!
৮. পিতারা ও মেয়েরা ওখানে বসে।
8. pitaaraa o meyeraa okhaane base.
৯. পিতাদেরকে ঐ বইগুলো দিন। পিতাদের কাছ থেকে একটা চিঠি নিন।
9. pitaader-ke ee baigulo din. pitaader kaach theke ek-taa cithi nin.
১০. খোদা এখানে অবিশ্বাসীদের কী করেন?
10. khodaa ekhaane abishbaasiider-ke kii kahen?  
[ / খোদা এখানে অবিশ্বাসীদিগকে কী কহেন? ]  
khodaa ekhaane abishbaasiidigake kii kahen?]
১১. এ চিত্রে আমরা দেখি যে যিশু ঐ ধর্মের নেতাদের মধ্যে যান।
11. e citre aamaraa dekhi ye yishu ee dharmer netaader madhye yaan.
১২. তোমরা তাদের ফল বা কাজ দ্বারাই তাদেরকে জানো।

12. tomaraa taader phal baa kaaj dvaaraa-i taader-ke jaano.

[ / তেমরা তাহাদের ফল বা কাজ দ্বারাই তাহাদিগকে জানো।

tomaraa taahaader phal baa kaaj dvaaraa-i taahaadigake jaano.]

১৩. তারা বলে যে তারা খোদাকে প্রেম করে, কিন্তু তারা তাদের ভাইদেরকে ঘৃণা করে!

13. taaraa bale ye taaraa khodaake prem kare, kintu taaraa taader bhaaider-ke ghrrinaa kare!

[ / তাহারা বলে যে তাহারা খোদাকে প্রেম করে, কিন্তু তাহারা তাহাদের ভাইদিগকে ঘৃণা করে!

taahaaraa bale ye taahaaraa khodaake prem kare, kintu taahaaraa taahaader bhaaidigake ghrrinaa kare!]

১৪. এই অনন্ত জীবন, যে তারা তোমাকে এবং যিশু খ্রিস্টকে জানে।

14. ei ananta jiiban, ye taaraa tomaake eban° yishu khristake jaane.

**ANSWERS TO EXERCISE 22.3**

**RISPOSTE ESERCIZIO 22.3**

1. Through [ / By means of] the sacrifice of Jesus Jehovah forgives imperfect humans.

1. Per [mezzo di] il sacrificio di Gesù Geova dimentica gli esseri umani imperfetti.

2. We believe in his son.

2. Noi crediamo in suo figlio.

3. Through one man we all indeed [are] sinful.

3. Attraverso un uomo noi tutti infine [siamo] peccatori.

4. And through one man we gain salvation from sin.

4. E per un solo uomo noi otteniamo salvezza dai peccati.

5. This message comes from whom [ / from whose presence]?

5. Questo messaggio da chi arriva? [/dalla presenza di chi]?

6. We believe in the father, in his son, and in his holy Bible.

6. Noi crediamo nel padre, in suo figlio, e nella sua sacra Bibbia.

7. O brother! Give this message to our sister!

7. O fratello! Dia questo messaggio alla nostra sorella!

8. Fathers and daughters sit there.

8. Padri e figli si siedono lì.

9. Give those books to the fathers. Take a letter from the fathers [ / fathers' presence].

9. Dia quei libri ai padre. Prenda una lettera dai padre [ / dalla presenza dei padre].
10. What does God say here to the unfaithful?
10. Cosa Dio dice qui all'infedele?
11. In this picture we see that Jesus goes amongst those religious leaders.
11. In questa figura noi vediamo che Gesù va contro quei maestri religiosi.
12. YOU know them in particular by their fruit or work.
12. Conoscete loro in particolare dai loro frutti o opere.
13. They say that they love God, but they hate their brothers.
13. Essi dicono che amano Dio, ma odiano i loro fratelli.
14. This in particular is eternal life, that they know you and Jesus Christ.
14. Questo in particolare è vita eterna, che conoscano te e Gesù Cristo.